

R. Onesime Tamoh Gounoue
8771 13^e Avenue, Montreal #6 QC H1Z 3K9
Tel: +1 514 885 8466 E-mail: tg_trans@yahoo.fr

- **HIGH QUALITY - ON TIME - FAIR RATES**
 - 10 years+ experienced translator
 - Electronic Engineer
 - Up to 3000 words/day

Services offered:

- English to French translation
- Documents proofreading

Fields

- IT, Websites, Softwares, Electrical Engineering
- Automotives, Mechanical Engineering, Heating, Petroleum
- Business, Banking, Accounting

Working experience

2000 to date: Freelance translator.

TG Translations Services (Montreal, Quebec).

Some Outstanding Assignments

- 2012 Translation of Noosh inc ERP software
 - English to French – 60 000 Words
 - Keywords: Printing, Procurement, Orders Management, Cost Management, Automatic Message Creation, Project Management, Supply Chain Management.
- 2011 Translation of VPG Auto's MV-1 User manual (www.vpgautos.com)
 - English to French – 70 000 Words
 - Automobile user manual
- 2010 Translation of various documents for Dell, Samsung, Microsoft, Concur etc...
 - English to French (ongoing)
- 2009 Translation of documents for a European Commission Contractor
 - English to French 120'000 words
 - Keywords: Tender documents, IT, Marketing, Human Resources Management, Service Level Management, Risk Management, Contingency...
- 2008 Translation of software training manual for Sungard Higher Education

- English to French - 200'000 words
- Keywords: HR, Endowment, Donation, Matching gift, ERP, Finance, Chart of accounts, Budget Development, Cost Accounting, Fiscal periods, Payroll, Alumni management, Event Management, Fund raising, Data extract and load, Job submission, Letter generation etc...
- 2008 Translation of Software User Guide for Sungard Higher Education
 - English to French - 100'000 words
 - Keywords: Software Handbook, Tax filling, Canadian Tax Return, Endowment, Donation, requisition, purchasing, eProcurement, store inventory, fixed asset, ERP.
- 2007 Translation of several documents for IBM
 - English to French –
 - Keywords: User Manual, POS, IBM AnyPlace, Lenovo, Phone script
- 2007 User manual for General Electric Transportation Locomotives
 - English to French - 20'000 Words – Engines, Transmission, Trains
- 2007 User manual and software localization for Ringwood Environmental, Inc
 - English to French - 30'000 Words
 - Keywords: Software help files, User Manual, Starch Processing, Adhesive Manufacturing.
- 2007 Translation of TRIM Context 6 Software help files for Tower Software
 - English to French - 40'000 Words
 - Keywords: Software Help Files, Documents Processing, Enterprise Content Management (ECM)
- 2007: Translation of ONTRAC/DEERE Business practices and management training material
 - English to French - 3000 Words
 - Keywords: Training Documents, Code of Conduct, Business Practices
- 2007: Translation of User manual words for Bretting manufacturing.
 - English to French - 50'000 words
 - Keywords: User manual, Paper manufacturing, Mechanics.
- 2007: Translation of Company eLearning documents for American Express.
 - English to French - 17'000 words
 - Keywords: Code of Conduct, Business Practice, Finance, Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), eLearning, Management.
- 2005: Proofreading of the course “Digital design” from Microlab, Biel school of engineering (Biel, Switzerland).
 - French – 40'000 words. - microelectronics

- 2003: Proofreading of marketing material for Bilingual group (UK).
 - French - Total of 5'000 words.
- 2002-2003: Translation of assembling instructions for Ismeca Europe (la chaux-de-fonds NE, Switzerland).
 - English to French - Total of 20'000 words in several assignments.
- 2002 Proof reading of the website www.progressive.ch assigned by Bilinguagroup England (www.bilinguagroup.com)

Education

- 2003 Bachelor of Electrical Engineering from University of Applied Science of Neuchatel (Le Locle, Switzerland) with a specification in microelectronics
- 2000 – Japanese Language and culture certificate from Ryukoku University, Kyoto, Japan

Hardware

PC, Fax, Printer, Scanner. High speed Internet connection

Software

- SDL Trados 2007, TagEditor, Multiterm,
- Wordfast 5,
- MS Office 2007
- Adobe Acrobat 8 professional
- PDF2Word converter

Membership

- Proz – since 2000
- AILIA – since 2007
- ATA –since 2009